



DÉLIMITATION DES FRONTIÈRES MARITIMES

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE constituant un Accord modifiant l'Accord du 30 mars 1989 instituant un tribunal d'arbitrage chargé d'établir la délimitation des espaces maritimes

Paris, les 5 et 10 juillet 1990

En vigueur le 10 juillet 1990

MARITIME DELIMITATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the REPUBLIC OF FRANCE constituting an Agreement amending the Agreement of March 30, 1989 establishing a Court of Arbitration for the purpose of carrying out the Delimitation of Maritime Areas

Paris, July 5 and 10, 1990

In force July 10, 1990

42-259-4026E



CANADA

TREATY SERIES 1990 No. 28 RECUEIL DES TRAITÉS

DÉLIMITATION DES FRONTIÈRES MARITIMES

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE constituant un Accord modifiant l'Accord du 30 mars 1989 instituant un tribunal d'arbitrage chargé d'établir la délimitation des espaces maritimes

Paris, les 5 et 10 juillet 1990

En vigueur le 10 juillet 1990

43-259-406CE

MARITIME DELIMITATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the REPUBLIC OF FRANCE constituting an Agreement amending the Agreement of March 30, 1989 establishing a Court of Arbitration for the purpose of carrying out the Delimitation of Maritime Areas

Paris, July 5 and 10, 1990

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

In force July 10, 1990

JUN 5 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTÈRE

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

35, Avenue Montaigne
75008 Paris

Le 5 juillet 1990

Monsieur le Directeur,

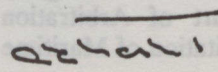
J'ai l'honneur de me reporter à l'Accord instituant un Tribunal d'arbitrage chargé d'établir la délimitation des espaces maritimes entre le Canada et la France, signé à Ottawa et à Paris le 30 mars 1989.

Des discussions se sont déroulées entre les représentants du Canada et de la France concernant l'utilisation du système géodésique North American Datum 1983 (NAD 83) plutôt que du système géodésique NAD 1927 (NAD 27) pour décrire le tracé de la délimitation. Suite à ces discussions, j'ai l'honneur de proposer, au nom du gouvernement du Canada, que la référence au système géodésique North American Datum 1927 (NAD 27) dans le paragraphe 2 de l'article 2 de l'Accord soit remplacée par la référence au système géodésique North American Datum 1983 (NAD 83).

Si ce qui précède recueille l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai en outre l'honneur de proposer que la présente lettre, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui modifiera l'Accord du 30 mars 1989, et que ledit Accord entre en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Directeur, les assurances de ma haute considération.

L'Ambassadeur,


Claude T. Charland

Monsieur Jean-Pierre Puissochet
Directeur des Affaires juridiques
Ministère des Affaires étrangères
37, Quai d'Orsay
75700 Paris

Canadian Embassy



Ambassade du Canada
35, Avenue Montaigne
75008 Paris
July 5, 1990

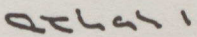
Sir,

I have the honour to refer to the Agreement Establishing a Court of Arbitration for the Purpose of Carrying Out the Delimitation of Maritime Areas Between Canada and France, signed at Ottawa and Paris on March 30, 1989.

Discussions have taken place between representatives of Canada and France concerning the use of the North American Datum 1983 (NAD 83) geodesic system rather than the North American Datum 1927 (NAD 27) geodesic system to describe the course of the delimitation. Further to those discussions, I have the honour to propose, on behalf of the Government of Canada, that the reference to North American Datum 1927 (NAD 27) geodesic system in article 2, paragraph 2 of the Agreement be replaced by North American Datum 1983 (NAD 83) geodesic system.

If the foregoing is acceptable to the Government of the French Republic, I have the further honour to propose that this letter, which is authentic in English and French, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments amending the Agreement of March 30, 1989, which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.


Claude T. Charland
Ambassador

Monsieur Jean-Pierre Puissochet
Directeur des Affaires juridiques
Ministère des Affaires étrangères
37, Quai d'Orsay
75700 Paris

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LE DIRECTEUR
DES AFFAIRES JURIDIQUES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

PARIS, LE 10 juillet 1990

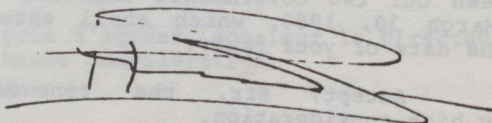
Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 5 juillet 1990 dont le texte suit :

"(Voir la Note canadienne du 5 juillet 1990)"

J'ai l'honneur de vous faire savoir que ces dispositions recueillent l'agrément du Gouvernement de la République française. En conséquence, votre lettre du 5 juillet 1990 et cette réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements modifiant l'Accord du 30 mars 1989. Cet Accord entre en vigueur à la date de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.



Jean-Pierre PUISOCHET

Monsieur Claude T. CHARLAND
Ambassadeur du Canada auprès
de la République française
35, avenue Montaigne
75008 PARIS

(Translation)

Ministry of Foreign Affairs
Director, Legal Affairs

French Republic
Paris, July 10, 1990

Mr. Ambassador:

I have the honour to refer to your letter of July 5, 1990, the text of which follows:

"(See Canadian Note of July 5, 1990)"

I have the honour to inform you that these provisions meet with the approval of the Government of the French Republic. Consequently, your letter of July 5, 1990, and this reply constitute an agreement between our two governments amending the Agreement of March 30, 1989. This agreement shall take effect on the date of this letter.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

[sgd]

Jean-Pierre Puissechet

Mr. Claude T. Charland
Ambassador of Canada to
the French Republic
35 avenue Montaigne
75008 Paris

7 2282813 2 12

© 1995 by the Board of Governors of the Federal Reserve System
All rights reserved. This publication is intended to provide information
to the public. It is not intended to be used for promotional purposes.
The Board of Governors of the Federal Reserve System is not responsible
for the accuracy or completeness of the information contained herein.
This publication is available in French and Spanish. For more information,
contact the Board of Governors of the Federal Reserve System, 1700
L Street, N.W., Washington, D.C. 20551.
Printed in the United States of America

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/28
ISBN 0-660-56469-6

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1990/28
ISBN 0-660-56469-6

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01020830 7

